

15.10.2010

A7-0285/ 001-020

ИЗМЕНЕНИЯ 001-020

внесени от Комисията по развитие

Доклад

Charles Goerens

A7-0285/2010

Финансов инструмент за сътрудничество за развитие

Предложение за регламент (COM(2010)0102 – C7-0079/2010 – 2010/0059(COD))

Изменение 1

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение -1 (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1) Политиката на Европейския съюз (ЕС) в областта на развитието има за цел намаляването и, като крайна цел, изкореняването на бедността.

Изменение 2

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1) Европейският съюз (ЕС), като договаряща се страна в Световната търговска организация (СТО), е ангажиран с включването на търговията в стратегиите за развитие и насърчаването на международната търговия с цел постигането на напредък по отношение на развитието и намаляването на бедността в света.

(1) Европейският съюз (ЕС), като договаряща се страна в Световната търговска организация (СТО), е ангажиран с включването на търговията в стратегиите за развитие и насърчаването на международната търговия с цел постигането на напредък по отношение на развитието и намаляването ***и, като крайна цел,***

изкореняването на бедността в света.

Обосновка

В член 208 от ДФЕС се подчертава, че основната задача на политиката на Съюза в областта на сътрудничеството за развитие е намаляването и, като крайна цел, изкореняването на бедността. Освен това, в този член се постановява, че Съюзът взема предвид целите на сътрудничеството за развитие при изпълнението на политиките, които биха могли да засегнат развиващите се страни.

Изменение 3

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) ЕС е ангажиран да подпомага безпроблемното и постепенно включване на развиващите се страни в световната икономика с цел устойчиво развитие. Държавите от АКТБ, които са основни износители на банани **могат да** бъдат изправени пред предизвикателства в контекста на променящите се търговски споразумения, а именно вследствие на либерализацията на **схемата** за най-облагодетелствена нация (НОН) в рамките на СТО. Затова следва да бъде добавена програма за придружаващи мерки за държавите от АКТБ към съществуващия Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството⁶.

Изменение

(3) ЕС е ангажиран да подпомага безпроблемното и постепенно включване на развиващите се страни в световната икономика с цел устойчиво развитие. Държавите от АКТБ, които са основни износители на банани, **ще** бъдат **може би** изправени пред предизвикателства в контекста на променящите се търговски споразумения, а именно вследствие на либерализацията на **тарифата** за най-облагодетелствена нация (НОН) в рамките на СТО **и на двустранните или регионалните споразумения, сключени или в процес на сключване, между Европейския съюз и държави от Латинска Америка**. Затова следва да бъде добавена програма за придружаващи мерки за държавите от АКТБ към съществуващия Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството⁶.

Обосновка

Целесъобразно е също така да се отчита въздействието на двустранните и регионалните търговски споразумения, сключени между Европейския съюз и държавите

от Латинска Америка. Държавите от Латинска Америка са най-големите износители на банани за Европейския съюз. Поради тази причина намаляването на митата върху бананите, включени в търговските споразумения, сключени с държави от Латинска Америка, се отразява върху износа на банани от държавите от АКТБ.

Изменение 4

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Мерките за финансово подпомагане, които ще бъдат приети в рамките на тази програма следва да целят подпомагане на приспособяването *и/или реструктурирането* на области, които зависят от износа на банани, посредством специфична за сектора бюджетна подкрепа или специфична за всеки проект намеса. Мерките следва да целят осъществяването на политики за социална устойчивост, диверсификация на икономиката или инвестиции за подобряване на конкурентоспособността, когато това е *осъществима стратегия*, като се вземат предвид резултатите и натрупания опит от специалната система за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ⁷ и специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ⁸.

Изменение

(4) Мерките за финансово подпомагане, които ще бъдат приети в рамките на тази програма следва да целят *подобряване на жизнения стандарт и условията на живот на населението, живеещо в областите, в които се отглеждат банани, и получаващо приходи от веригите за създаване на стойност в сектора на бананите, по-специално дребните земеделски стопани и малките структурни единици, както и спазване на стандартите за здравословни и безопасни условия на труд и на екологичните стандарти, по-специално свързаните с използването на пестициди и излагане на тяхното въздействие, посредством* подпомагане на приспособяването *и включително – ако е необходимо, реорганизация* на области, които зависят от износа на банани, посредством специфична за сектора бюджетна подкрепа или специфична за всеки проект намеса. Мерките следва да целят осъществяването на политики за социална устойчивост, диверсификация на икономиката или инвестиции за подобряване на конкурентоспособността, когато това е *осъществимо*, като се вземат предвид резултатите и натрупания опит от специалната система за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ⁷ и специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от

АКТБ⁸. ЕС отчита значението на насърчаването на по-справедливо разпределение на доходите от сектора на бананите.

Изменение 5

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Програмата следва да придружава процеса на приспособяване в държавите от АКТБ, които са изнесли значителни количества банани в ЕС през последните години и които ще бъдат засегнати от либерализацията на рамките на СТО⁹. Програмата се основава на специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ. Тя е в съответствие с международните задължения на ЕС в рамките на СТО и ***има ясен преструктуриращ характер***, поради което е временна, като максималната ѝ продължителност е от четири години (2010-2013 г.),

Изменение

(5) Програмата следва да придружава процеса на приспособяване в държавите от АКТБ, които са изнесли значителни количества банани в ЕС през последните години и които ще бъдат засегнати от либерализацията на рамките на СТО⁹ ***или вследствие на двустранните или регионалните споразумения, сключени или в процес на сключване, между Европейския съюз и определени държави от Латинска и Централна Америка***. Програмата се основава на специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ. Тя е в съответствие с международните задължения на ЕС в рамките на СТО и ***е насочена към преструктуриране и подобряване на конкурентоспособността***, поради което е временна, като максималната ѝ продължителност е от четири години (2010-2013 г.). ***Една година преди изтичането на срока на действие ще бъде извършена оценка на програмата и на напредъка на страните, която ще включва препоръки относно евентуалните действия, които трябва да се предвидят, и тяхното естество***.

Обосновка

La Commission européenne a récemment conclu (Colombie/Pérou) ou est en voie de conclure (Amérique centrale) des accords commerciaux bilatéraux, qui consacrent encore davantage le

démantèlement du tarif douanier de la banane négocié à l'OMC en décembre 2009. Ces concessions douanières auront donc un impact durable dans les pays ACP encore exportateurs de bananes, concurrents des pays NPF de loin les leaders de ce marché. En conséquence, l'Union européenne doit, par l'intermédiaire de cet instrument financier, soutenir en priorité la compétitivité des pays ACP encore exportateurs de bananes, tout en permettant aux pays désireux de sortir de la dépendance de ce produit, de restructurer et de diversifier une partie de leur économie. Enfin, et comme la Commission s'y était engagée par écrit vis-à-vis du ministre du commerce du Cameroun (coordinateur des ACP sur la banane), selon la situation des filières bananes ACP à l'horizon 2013, il conviendra d'envisager de maintenir ce type d'instrument afin de répondre aux effets induits par la poursuite de la réduction du droit de douane.

Изменение 6

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5а) Заключениета от двугодишния доклад относно специалната рамка за подпомагане за традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ показват, че предишните програми за подпомагане имат съществен принос за подобряване на капацитета за успешна икономическа диверсификация, въпреки че все още не може да се направи количествена оценка на цялостното въздействие, а устойчивият характер на износа на банани на страните от АКТБ остава уязвим.

Изменение 7

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5б) Комисията извърши оценка на програмата на специалната рамка за подпомагане (СПП) и не осъществи оценка на въздействието на придружаващите мерки в сектора на бананите.

La Commission européenne a récemment conclu (Colombie/Pérou) ou est en voie de conclure (Amérique centrale) des accords commerciaux bilatéraux, qui consacrent encore davantage le démantèlement du tarif douanier de la banane négocié à l'OMC en décembre 2009. Ces concessions douanières impacteront donc durablement les pays ACP encore exportateurs de bananes, concurrents des pays NPF de loin les leaders de ce marché. En conséquence, l'Union européenne doit, par l'intermédiaire de cet instrument financier, soutenir en priorité la compétitivité des pays ACP encore exportateurs de bananes, tout en permettant aux pays désireux de sortir de la dépendance de ce produit, de restructurer et de diversifier une partie de leur économie. Enfin, et comme la Commission s'y était engagée par écrit au Ministre du Commerce du Cameroun (coordinateur des ACP sur la banane), selon la situation des filières bananes ACP à l'horizon 2013, il conviendra d'envisager de maintenir ce type d'instrument afin de répondre aux effets induits par la poursuite de la réduction du droit de douane.

Изменение 8

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5в) Комисията следва да осигури ефективното координиране на тази програма с регионалните и националните индикативни програми, прилагани в държавите бенефициери, по-специално по отношение на осъществяването на целите в икономическата, селскостопанската, социалната и екологичната област.

Обосновка

С цел засилване на последователността на политиките е от основно значение да се припомни, че планирането и прилагането на придружаващите мерки в сектора на бананите следва да се координира с планирането по Европейския фонд за развитие посредством националните и регионалните индикативни програми.

Изменение 9

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5 г (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5г) Почти 2 % от международната търговия с банани е сертифицирана

от организации на производители, участващи в справедливата търговия. Минималните цени за справедливата търговия са определени въз основа на изчисляването на „устойчивите производствени разходи“, установени след консултация със заинтересованите страни, с цел да бъдат включени разходите по привеждане в съответствие с подходящи социални и екологични стандарти и да се генерира разумна печалба, благодарение на която производителите могат да инвестират в осигуряване на дългосрочна стабилност на дейността си.

Изменение 10

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 5 д (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5d) За да се избегне експлоатация на местните работници, в рамките на производствената верига в сектора на бананите следва да се постигне споразумение за справедливо разпределяне на приходите от сектора.

Изменение 11

Предложение за регламент – акт за изменение Член 1 – точка -1 (нова) Регламент (ЕО) № 1905/2006 Съображение 27

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-1) Съображение 27 се заменя със следния текст:

„(27) Целесъобразно е да се упълномощи Комисията, съгласно член 290 от Договора за

функционирането на Европейския съюз, да приема делегирани актове по отношение на географските стратегически документи, многогодишните индикативни програми и стратегическите документи за тематичните програми и придружаващите мерки, предвид факта, че те допълват настоящия регламент и са с общо приложение. Особено важно е Комисията да провежда съответни консултации по време на своята подготвителна работа, включително на експертно равнище.“

Изменение 12

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 17 а, параграф 1, уводна част

Текст, предложен от Комисията

‘1. Държавите от АКТЬ, доставчици на банани, посочени в приложение III могат да се възползват от придружаващите мерки. Помощта на Съюза за тези държави има за цел подпомагането им в процеса на приспособяване вследствие на либерализацията на пазара на банани на ЕС в рамките на Световната търговска организация. Помощта на Съюза отчита политиките на държавите и техните стратегии за приспособяване и обръща специално внимание на следните области на сътрудничество:

Изменение

„1. Държавите от АКТЬ, доставчици на банани, посочени в приложение III могат да се възползват от придружаващите мерки. Помощта на Съюза за тези държави има за цел подпомагането им в процеса на приспособяване вследствие на либерализацията на пазара на банани на ЕС в рамките на Световната търговска организация. **Помощта на Съюза се използва по-специално за борба с бедността посредством подобряване на жизнения стандарт и условията на живот на земеделските стопани и засегнатите лица, и по целесъобразност на малките структурни единици, включително като се спазват стандартите за труд и безопасност, както и екологичните стандарти, включително що се отнася до употребата на пестициди и излагането на тяхното въздействие.** Помощта на Съюза отчита

политиките на държавите и техните стратегии за приспособяване, **както и на регионалната им среда (що се отнася до близост до най-отдалечените региони на ЕС и отвъдморските страни и територии)**, и обръща специално внимание на следните области на сътрудничество:

Изменение 13

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 17 а – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) насърчаване на икономическата диверсификация на зависещите от бананите области;

б) насърчаване на икономическата диверсификация на зависещите от бананите области, **в случаите, в които подобна стратегия може да бъде жизнеспособна;**

Обосновка

Както при подкрепата за конкурентоспособността, Комисията следва да бъде особено внимателна да не предвижда икономическа диверсификация на зависещите от производството на банани райони, освен в случаите, когато подобна възможност е предвидена в многогодишните национални стратегически документи. В действителност някои примери от предишната програма за подкрепа на държавите АКТБ производители на банани (CSA 1999-2008), показват, че използването на предназначени за икономическата диверсификация фондове не винаги е имало очаквания ефект.

Изменение 14

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 17 а – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. В рамките на сумата, посочена в приложение IV, Комисията *ще определи*

2. В рамките на сумата, посочена в приложение IV, Комисията *определя*

наличната максимална сума за всяка **допустима** държава от АКТБ, която е доставчик на банани, **за финансирането на действията, посочени** в параграф 1, въз основа на **набор от** обективни показатели. **Показателите следва да включват** търговията с банани в ЕС; значимостта на износа на банани за икономиката на съответната държава от АКТБ; и нивото на развитие на държавата. Преценяването на критериите за разпределение на сумата се основава на **данните от годините преди 2009 г.**

наличната максимална сума за всяка държава от АКТБ, която е доставчик на банани, **посочена** в параграф 1, въз основа на **следните** обективни **и претеглени** показатели: **на първо място** търговията с банани с ЕС, **след това, на второ място** значимостта на износа на банани за икономиката на съответната държава от АКТБ; и нивото на развитие на държавата. Преценяването на критериите за разпределение на сумата се основава на **представителните данни преди 2010 г., обхващащи период, който не може да превишава пет години, и на проучване на Комисията, в което се оценява въздействието върху държавите АКТБ на споразумението, сключено в рамките на СТО, и на сключените или в процес на сключване двустранни или регионални споразумения между Европейския съюз и някои държави от Латинска Америка, основни износители на банани.**

Обосновка

Критериите, позволяващи разпределението на помощта, трябва да бъдат прозрачни. Претеглянето на показателите се оказва необходимо за целите на по-голяма прозрачност при отпускането на помощите. От друга страна, отпускането на помощи се извършва в зависимост от потребностите на страните. Главната цел на придружаващите мерки е да даде възможност на държавите от АКТБ, производители на банани, да се адаптират към намаляване на тарифните преференции, от които се ползват. Следователно средствата следва да са насочени приоритетно към държавите от АКТБ, които действително желаят да запазят своя сектор на бананите предвид ролята на сектора на бананите в устойчивото развитие на страната.

Изменение 15

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 17а – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Комисията следва да приеме

3. Комисията следва да приеме

многогодишни стратегии за подкрепа по аналогия с член 19 и в съответствие с член 21. Те следва да гарантира, че тези стратегии допълват географските стратегически документи на съответните държави и временната същност на тези придружаващи мерки за сектора на бананите. Стратегиите за подпомагане **могат да бъдат преразгледани ad hoc**, ако е необходимо, **но не са предмет на средносрочен преглед.**

многогодишни стратегии за подкрепа по аналогия с член 19 и в съответствие с член 21. Те следва да гарантира, че тези стратегии допълват географските стратегически документи на съответните държави и временната същност на тези придружаващи мерки за сектора на бананите.

Многогодишните стратегии за подпомагане за придружаващите мерки в сектора на бананите включват, наред с другото:

- а) актуализиран екологичен профил, надлежно вземащ под внимание сектора на бананите на съответната страна и насочен по-специално към пестицидите;**
- б) информация относно резултатите на предишните програми за подпомагане на сектора на бананите;**
- в) показатели, които позволяват да бъде направена оценка на напредъка, постигнат по отношение на условията по предоставяне на плащанията, когато избраната форма на финансиране е бюджетна подкрепа;**
- г) очакваните от помощта резултати;**
- д) график на дейностите по подкрепа и прогнози за предоставяне на плащанията за всяка от държавите бенефициери;**
- е) начините, по които ще бъде осъществяван и проследяван напредъкът в спазването на международно признатите основни стандарти на МОТ за условията на труд и на съответните конвенции, отнасящи се до здравословните и безопасни условия на труд, както и на съответните международно признати основни екологични**

стандарти;

Стратегиите за подпомагане подлежат на независима оценка ex ante и, ако е необходимо, на преразглеждане ad hoc.”

Изменение 16

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 21

Текст, предложен от Комисията

„Стратегическите документи и многогодишните индикативни програми, посочени в членове 19 и 20, както и преразглежданията им, посочени в член 19, параграф 2 и член 20, параграф 1, а така също и придружаващите мерки, посочени в членове 17 и 17а, се приемат от Комисията в съответствие с **процедурата, посочена в член 35, параграф 2.**“

Изменение

„Стратегическите документи и многогодишните индикативни програми, посочени в членове 19 и 20, както и преразглежданията им, посочени в член 19, параграф 2 и член 20, параграф 1, а така също и придружаващите мерки, посочени в членове 17 и 17а, се приемат от Комисията **посредством делегирани актове, приети съгласно член 35 и при спазване на условията, установени в членове 35а и 35б.**“

Изменение 17

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 3 а (нова)

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 25 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а) В член 25 параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Помощта на Съюза по принцип не се използва за плащане на данъци, мита или такси в страните бенефициери.“

Изменение 18

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 5а (нова)

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 35

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5а) Член 35 се заменя със следния текст:

„Член 35

Упражняване на делегирането

1. Правомощията за приемане на делегирани актове, посочени в член 17, параграф 2, в член 17а и в член 21, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява за него едновременно Европейския парламент и Съвета.

3. Правомощията за приемане на делегирани актове се предоставят на Комисията при спазване на условията, определени в членове 35а и 35б.”

Изменение 19

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 5 б (нова)

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 35 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5б) Добавя се следният нов член след член 35:

„Член 35а

Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия по член 17, параграф 2, член 17 а и член 21 може да бъде отменено по

всяко време от Европейския парламент или Съвета.

2. Институцията, която е започнала вътрешна процедура за вземане на решение дали да отмени делегирането на правомощия, полага необходимите усилия да уведоми другата институция и Комисията в разумен срок преди вземането на окончателното решение, като посочи делегираните правомощия, които биха могли да бъдат отменени, и евентуалните основания за отмяната.

3. Решението за оттегляне прекратява делегирането на посочените в това решение правомощия. Решението влиза в сила незабавно или на посочена в него по-късна дата. Решението не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.“

Изменение 20

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1, точка 5 в (нова)

Регламент (ЕО) № 1905/2006

Член 35 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5в) Добавя се следният нов член след член 35а:

„Член 35б

Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да представят възражения срещу делегиран акт в срок до два месеца от датата на уведомяването.

По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок

се удължава с два месеца.

2. Ако при изтичането на този срок нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражения срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на ЕС и влиза в сила на датата, посочена в него.

Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако както Европейският парламент, така и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не представят възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът представят възражения срещу делегиран акт, този акт не влиза в сила. Институцията, която представи възражения срещу делегирания акт, посочва основанията за това.”

